

莉丝贝特·茨韦尔格世界名著绘本集

THE LITTLE MERMAID

[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格 绘

[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 著

冰荷 译

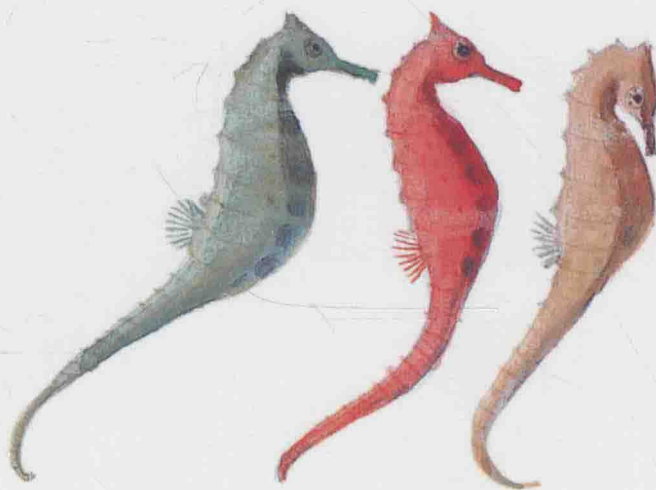
小美人鱼





小美人鱼

[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格/绘
[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生/著
冰荷/译



吉林出版集团有限责任公司

THE LITTLE MERMAID

illustrations copyright 2004 by Lisbeth Zwerger, All rights reserved.

Chinese edition published in 2014 by Jilin Publishing Group Inc., Beijing Branch

Chinese translation copyright by Jilin Publishing Group Inc., Beijing Branch

Chinese translation rights arranged with "minedition rights & licensing ag", Zurich,

Switzerland, a division of Michael Neugebauer Publishing Ltd, Hong Kong

吉林省版权局著作权版权登记 图字:07-2010-2746

图书在版编目(CIP)数据

小美人鱼 / (奥) 茨韦尔格绘; 冰荷译. — 长春:
吉林出版集团有限责任公司, 2014.6
(莉丝贝特·茨韦尔格世界名著绘本集 / 曲珊珊主编)
书名原文: The little mermaid
ISBN 978-7-5534-3638-8

I. ①小… II. ①茨… ②冰… III. ①儿童文学—图
画故事—奥地利—现代 IV. ①I521.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第073022号

小美人鱼

插图	[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格
著者	[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生
译者	冰 荷
出品人	刘丛星
创意	吉林出版集团·北京汉阅传播
总策划	崔文辉
责任编辑	崔文辉 奚春玲
封面设计	未 氓
开本	787mm × 980mm 1/12
印张	4
版次	2014年6月第1版
印次	2014年6月第1次印刷

出版	吉林出版集团有限责任公司
发行	北京吉版图书有限责任公司
地址	北京市西城区椿树园15-18号底商A222 邮编: 100052
电话	总编办: 010-63109269
	发行部: 010-63104979
网址	http://www.beijinhanyue.com/
邮箱	jlpg-bj@vip.sina.com
印刷	北京京华铭诚工贸有限公司

ISBN 978-7-5534-3638-8

定价: 25.00元

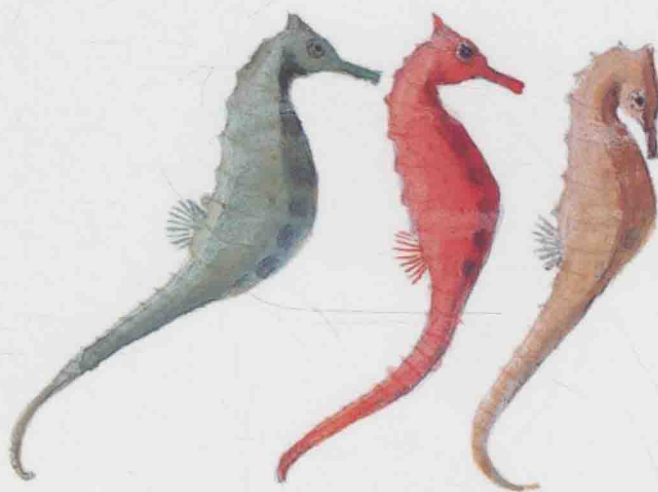
版权所有 侵权必究





小美人鱼

[奥地利] 莉丝贝特·茨韦尔格/绘
[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生/著
冰荷/译



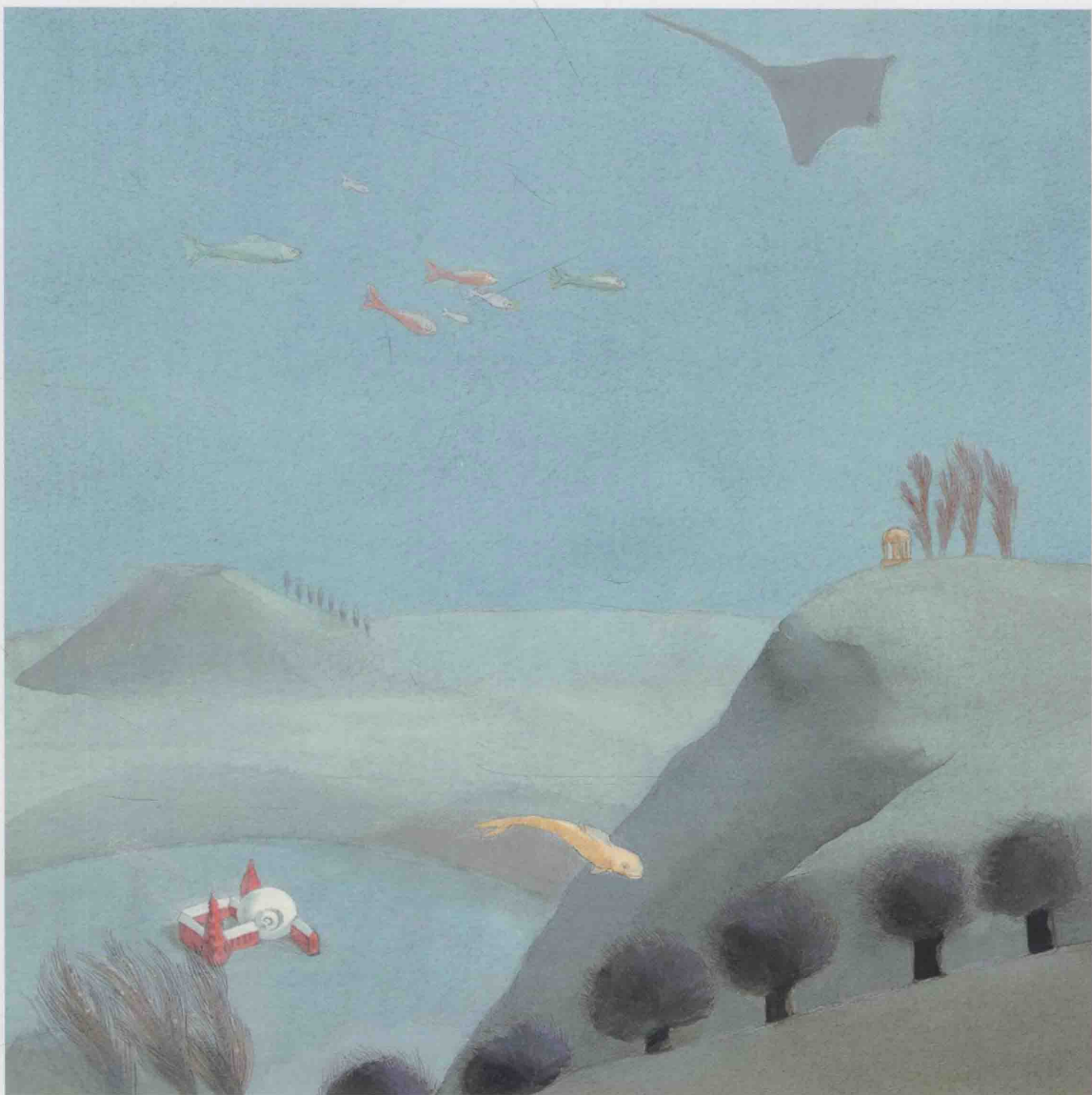
吉林出版集团有限责任公司

在遥远的大海深处，湛蓝湛蓝的海水像矢车菊花瓣一样美丽，海水是那样的清澈透明。在这深不可测的海底却有着另外一个神秘世界，那就是生活在人鱼王国里的人们。

在铺满了白砂的海底，生长着各种奇异的花草树木。它们每天伸展着柔软的枝干和叶子，只要海水有轻微的涌动，它们就欢快地跳跃舞动起来，好像在炫耀它们那修长的手臂。大大小小的鱼儿总喜欢在这些枝条间游来游去，就像放飞的小鸟一样，是那样的快活惬意。在大海的最深处就是人鱼王国的住所。用珊瑚砌成的宫墙，用琥珀做成尖顶的高窗子，屋顶上还铺满了蚌壳，那些黑亮的蚌壳随着海水的流动一开一合，好看极了。每一颗蚌壳里都会有晶莹耀眼的珍珠，随便哪一颗珍珠都能成为皇后凤冠上的珍宝。

人鱼国的皇后已经死很多年了，一直以来，都是国王的老母亲来处理家中大大小小的事情。老祖母既善良又聪明，她非常在意自己高贵的出身，因此她的尾巴上戴着整整一打的牡蛎，而其他的贵族只能戴半打。最让她骄傲的是那些可爱的人鱼公主——她的孙女们。在这六个小美人鱼中，要数最小的公主最美丽了。小公主的皮肤是那样光滑细嫩，就像最美丽的玫瑰花瓣，她的眼睛像海水一样蔚蓝。可是，她身体的下部却是一条鱼尾，和其他公主一样没有腿。





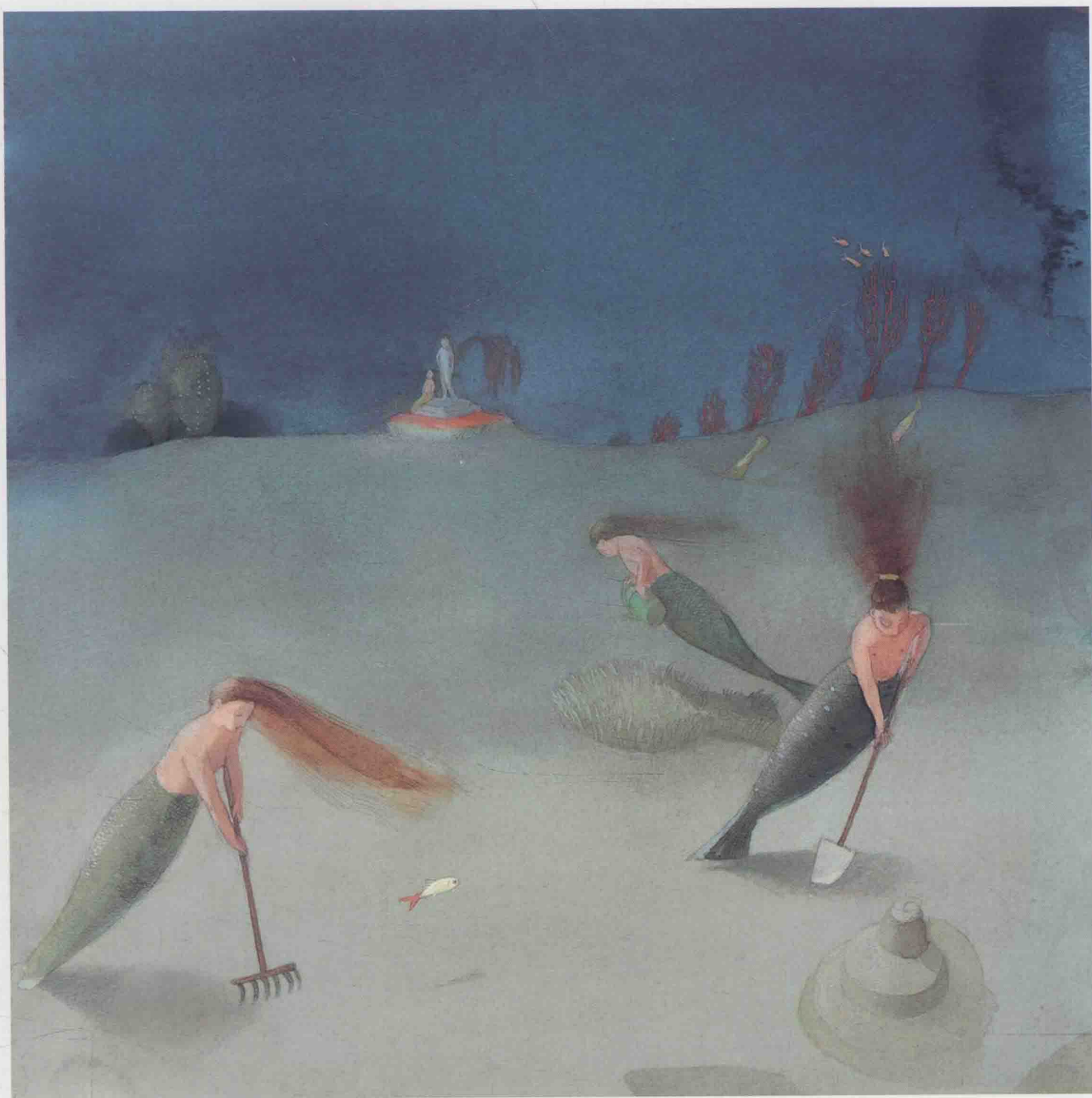
她们整天自由自在地生活在皇宫里，大厅的墙壁上开满了鲜花。琥珀镶的大窗子永远开着，总会有一些可爱的鱼儿游进来，就像我们打开窗子有小燕子飞进来一样。鱼儿在小公主们的手里找吃的，和她们一起玩耍。

皇宫外有一个美丽的大花园，花园里生长着许多红色和蓝色的树。树上的果子都是金灿灿的，花儿更像一朵朵燃烧着的火焰，所有的枝叶都会不停地跳舞。地上是宝蓝色的细砂，在花园里到处都闪着神奇的蓝光，头上和脚下都是一片蓝色，让你以为是在空中。当大海安静的时候，你还能看见像紫花一样的太阳折射进来五彩的光芒。

在海底的花园里，小公主们都有一小块儿自己的土地，她们在那一小块儿地里种上自己喜欢的植物。

小公主们将花圃做得各式各样。有鲸鱼形状的，有可爱的“小美人鱼”形状的。那位最小的小美人鱼把花圃做成了太阳形状，还把像太阳一样火红的花儿种在地里。她是一个很特别的孩子，不喜欢和别人说话，常常一个人静静地坐在一边想心事。姐姐们从海底的沉船中找来各种奇珍异宝，来装饰她们的小花园时，小美人鱼除了种上像太阳一样的花儿，还搬回了一座雕像放在花丛中。这是一块用洁白的大理石雕成的英俊的王子，这是在一艘遇难后沉到海底的船上找到的。在王子雕像的旁边又种了一株火红的垂柳，枝叶繁茂。细长细长的枝条一直垂到蓝色的砂地上。







这个小美人鱼对人类世界的奇闻异事充满了好奇，她总是缠着老祖母讲一些关于船只、城市、人类和动物的故事。为什么人类世界的花儿能散发出香气，而海底的花儿却不能呢？大地上有大片绿色的森林，树林间游来游去的鱼儿还能唱得清脆好听的歌声，太让人陶醉了，这一切都深深地吸引着小美人鱼。

老祖母讲的“鱼儿”其实就是小鸟，如果她说成是小鸟的话，小美人鱼肯定听不懂她的故事了，因为她从来没见过一只真正的小鸟呢。

“孩子，等你年满十五岁的时候，”老祖母说，“你就可以浮上海面坐在月光下的石头上，看巨大的轮船从你身边驶过，你还能看到城市和绿色的森林。”

这一年，最大的美人鱼公主满十五岁了。但其他几位公主一个比一个小一岁。而最小的那位公主还得再等五年，才能浮上海面去看她梦想中的人类世界。每一位即将游出海面的公主，都说会把她看到和发现的最美好的事情讲给姐妹们听，因为她们想要了解的事情实在是太多了！

在所有美人鱼当中，年龄最小的美人鱼是最渴望能够游出海面的，可她还得再等五年，她经常一个人沉默不语，静静地思考着。每当夜晚来临，她都会站在开着的窗户前，透过幽蓝色的海水向上仰望，看鱼儿摆动着尾巴和翅膀游来游去。还有天上散发着暗光的月亮和星星。透过海水，它们看起来要比实际大得多。如果有一块像黑云的东西在它们下面浮过的话，她知道这一定不是鲸鱼，而是一条满载着旅客的大船驶过。这些旅客们怎么也不会想到，在深深的海底有一位美丽的人鱼姑娘正在朝着他们的大船伸出一双洁白的小手。

年龄最大的那位公主终于年满十五岁了，可以浮到海面上去了。

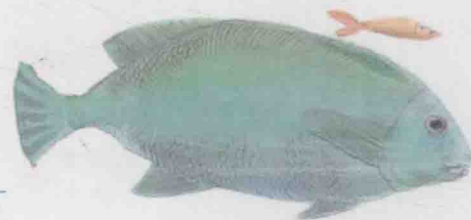
大公主回来后，她有数不清的事情要讲给姐妹们听。不过她说，最美的事情就是当她躺在月光下的沙滩上，身边是安静的大海，海岸边的大城市里有无数星星似的灯光在闪烁着。倾听着音乐声、喧闹声以及马车和人类的声音，还能看见教堂的圆塔和尖塔，耳边会传来教堂的钟声。



啊，最小的妹妹已经听入神了，她多么向往姐姐所说的一切啊！当夜晚来临时，她又站在了窗户前，透过幽蓝的海水向上望去。她情不自禁地想象着上面的大城市，还有那川流不息的马车声音。她仿佛听到了教堂里清脆的敲钟声。

第二年，二公主可以浮出海面了。当她跳出海面时，太阳刚好要落下，“多么绚丽的晚霞啊！”她说，整个天空都是金光闪闪的，就连云朵也像镀了金一样。她觉得这里的景色真是美极了，一会儿红，一会儿紫的云朵在她头上飘过。有一群如细长白丝巾的野天鹅正掠过水面，似乎比云朵飞得更快，它们都朝着太阳飞去了。于是二公主也向着太阳游去了。但太阳很快落下去了。那片玫瑰色的晚霞随着太阳的下沉也渐渐消失了。

第三年，三公主浮上了水面。这个公主的胆子是最大的，她居然游到了一条大河里，那条大河是直通大海的。在那儿，她看到了景色清秀的山峰和漫山遍野的葡萄园。在茂密的树林里，能隐约看到人类居住的宫殿和庄园；成群的小鸟唱着清脆动听的歌儿，阳光暖暖地照在她的身上，有时为了让灼热的面孔能够得到一点儿清凉，她不得不沉入水里。在小河湾里她看见一群快活的小孩子，光着身子正在水里嬉戏打闹。





三公主好想和孩子们一起玩啊，但这些孩子看见长着鱼尾的人鱼公主都吓坏了，一转眼都跑掉了。只有一只黑不溜秋的小黑狗向她跑来，可她从没见过小狗。那只小黑狗朝她恶狠狠地叫了几声，吓得她连忙逃回了海底。可是她永远也不会忘记那绿色的大山和壮丽的森林，还有那些在水里游泳的可爱的小孩子们——虽然他们没有和她一样的鱼尾。

第四年，轮到胆子很小的四公主了，她选择了一处偏僻的海面停留。她回来对姐妹们说，最美的事儿就是停留在无边无际的海面上，天空像悬着的巨大的玻璃钟。远处的船只就像海鸥从海面上掠过。还有快乐的海豚在水中翻筋斗，鲸鱼从鼻孔里喷水，就像喷泉一样。

第五年的冬天，五公主浮上了海面。她跟其他姐姐们看到的東西都不一样，冬天的海面是绿色的，上面漂浮着巨大的冰山。她说，那些冰山远远望去就像一颗颗珍珠，但实际上它比人类的教堂要大得多。千奇百怪的形状就如璀璨的宝石一般散发着耀眼的光芒。

她曾经在一座巨大的冰山上坐着，海风轻柔地吹着她那长长的秀发；从她身边驶过的轮船总是惊慌失措地绕过她坐着的冰山。太阳下山了，天空突然阴云密布，巨大的海浪把一大片冰块整个掀翻了，冰块在电闪雷鸣中闪耀着光芒。这时，所有的大船都收起了船帆，船上的人因为碰到这样的天气既惊慌又恐惧；不过，她却仍安静地坐在那儿，看着空中蓝色的闪电，曲折地反射在发光的大海。





每一位美人鱼公主第一次浮上海面时都非常兴奋。但是，当她们渐渐长大，可以随意到任何地方之后，反而对海面的风景没什么兴趣了，她们更愿意待在家中。又过了一个月，她们觉得海底的家才是世界上最美丽、最温馨的地方。

黄昏的时候，这五位美人鱼公主常常手拉手一起浮出海面唱歌。她们的歌声十分美妙动听。当暴风雨来临，船只即将沉没的时候，她们都会唱出动听的歌儿。用歌声描述海底的美丽风景，安慰和鼓励那些在恐惧中挣扎的水手。可这些人根本听不懂她们的歌词，他们还以为只要出现这种声音就预示着暴风雨要来了。他们想象不出海底的美丽，因为船沉了他们就被淹死了，而只有死人才能到海底宫殿去。

一天晚上，五姐妹正像往常一样手拉着手准备浮上海面，那位最小的美人鱼正一个人呆呆地在她们后边看着。她心里难过极了，真想大哭一场，可是人鱼是没有眼泪的，所以她更加难受了。

“哦，好羡慕姐姐们啊！要是我也满十五岁了，那该多好啊！”她叹息着，“我一定会深深地爱上海面的世界和生活在那里的人们。”



终于，小美人鱼迎来了她十五岁的生日。

“宝贝儿，你可以浮上海面了，”慈祥的老祖母皇太后说，“过来，让我帮你打扮一下吧，让你也像你的姐姐们一样漂亮。”

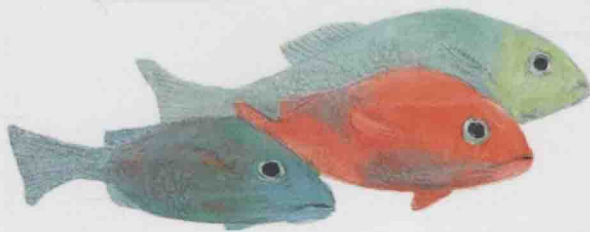
于是，她将珍珠做成的百合花冠戴在小公主的头上。又让八个可爱的牡蛎紧紧地附贴在漂亮的尾巴上，以此来显示小美人鱼那高贵的地位。

“哦，这真让我难受！”小公主说。

“为了漂亮吃点苦是值得的。”老祖母说。

唉，她可不愿意戴鱼尾上的这些累赘，如果能扔掉头上沉重的花环，戴她花园里的红花多好啊，可是她却不能这样做。“再见了！”她说，于是她就像轻盈的水泡一样冒出了海面。

当她终于把头浮出海面的时候，太阳已经下山了，晚霞如同玫瑰花一样散发出绚丽的光芒。在微微泛着红光的天上，最亮的启明星正调皮地向她眨着眼睛。空气既温和又清新，海面上一片安静。这时，一艘有着三根桅杆的大船正好停泊在附近。因为海面上一丝风都没有，所以船上只升了一张帆。有一群水手正围坐在那儿。



船上传来阵阵音乐和动听的歌声。夜色来临了，灯笼也一盏一盏地亮了起来。小美人鱼朝着一个开着的船窗游去。当海浪把小美人鱼轻轻托起的时候，她透过玻璃看见船舱里好多衣着华丽的人，在这些人当中有位年轻英俊的王子，他长着一双又大又黑的眼睛。他是那样的年轻，他还不到十六岁。今天是他的生日，所以船上装饰得富丽堂皇。水手们在甲板上快乐地跳着舞。当王子走出船舱时，上百种焰火一起冲向天空，天空顿时被照得如同白昼，小美人鱼惊呆了，她飞快地沉入水底。过了一会儿，她小心地将头伸出水面——那满天的星星仿佛都朝她散落下来，如此神奇的焰火小美人鱼从来没有见过。像太阳般巨大的轮子不停地向四周散着火花。这一切映在清亮而安静的海面上，整个大船都被照得通亮，就连最细小的绳子都能看得见了，船上的人就更能看清楚了。啊，这个小王子是多么英俊啊！当音乐随着夜幕的降临渐渐消失时，那位英俊的王子就和水手们握手，爽朗地谈笑着……

夜已经很深了。小美人鱼仍旧目不转睛地注视着这艘华美的大船以及那个年轻的王子。此刻，船上所有的五彩灯笼都熄灭了，天空中也不再发射火焰，就连轰轰的炮声也停止了。可是在大海的深处突然响起轰隆的声音。小美人鱼浮在水面上，随着海浪一起一伏地漂着，所以她能看清楚船舱里发生的事情。这时，大船行驶得越来越快了，船帆也接连挂了起来。浪涛渐渐大了，夜空中的乌云也黑沉沉地压了过来，闪电一个接着一个。啊，可怕的大风暴就要来了！于是船上的水手们急忙将船帆收了下来。

